

[mini]

# MANUAL DE CONVERSACIÓN



# POWITANIA

uniwersalne

**Dzień dobry!**  
[żeń dobry]

gdy witasz kogoś po  
zachodzie słońca

**Dobry wieczór!**  
[dobry wiec̨ur]

gdy witasz znajomych  
i rodzinę

**Cześć!**  
[čeść]

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# SALUDOS

para todas las ocasiones

**¡Buenos días!**

cuando saludas a alguien  
después del atardecer

**¡Buenas noches!**

cuando saludas a amigos  
o familiares

**¡Hola!**



# POWITANIA

gdy witasz bardzo dobrych  
znajomych i bardzo bliską rodzinę

**Siema!** [śema]

gdy witasz mieszkańca  
przedwojennej Polski

**Serwus!**  
[servus]

gdy witasz znajomego  
youtubera

**Eluwina!**  
[eluwina]

"Eluwina" (resultado de la transformación de la palabra "(h)elo") es un saludo popularizado por el youtuber Kacper Blonsky. En 2019 se convirtió en la tercera palabra juvenil más popular del año en la encuesta de la editorial PWN.

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# SALUDOS

cuando saludas a muy buenos  
amigos y a una familia muy cercana

**¡Qué pasa!**

cuando saludas a un  
habitante de la Polonia  
de antes de la guerra

**¡A su servicio!**

cuando saludas a un  
amigo youtuber

**¡Eluwina!**



## POŻEGNANIA

uniwersalne

**Do widzenia!** [do viʒeńa]

**Do zobaczenia!**  
[do zobačeńa]

gdy idziesz spać

**Dobranoc!**  
[dobranoc]

gdy żegnasz znajomych  
i rodzinę

**Cześć!** [čeść]

**Na razie!** [na raże]

**Pa!** [pa]

**Do jutra!** [do iutra]

## DESPEDIDAS

para todas las ocasiones

**¡Hasta luego!**  
**¡Hasta la vista!**

cuando te vas a dormir

**¡Buenas noches!**

cuando te despides de  
tus amigos y familia

**¡Adiós!**  
**¡Hasta ahora!**  
**¡Adiós!**  
**¡Nos vemos mañana!**



# POŻEGNANIA

gdz jesteś urażony/a i chcesz  
to okazać

**Żegnam!** [żegnam]

gdz jesteś bohaterem  
filmu Terminator 2

**Hasta la vista,  
baby!**

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

# DESPEDIDAS

cuando estás ofendido  
y quieres demostrarlo

**¡Adiós! (¡hasta nunca!)**

cuando eres el protagonista  
de la película Terminator 2

**¡Sayonara, baby!**



# PYTANIE O SAMOPOCZUCIE

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

# PREGUNTAS SOBRE EL ESTADO DE ÁNIMO

uniwersalne

**Jak się masz?**

[iак сэ маš]

para todas las ocasiones

**¿Cómo estás?**

eleganckie

**Jak się pan/pani ma?**

[iак сэ пан/пани ма]

elegante

**¿Cómo está**

**usted?**

gdym nie masz czasu

**Co słyszeć?**

[co słyszeć]

cuando tienes prisa

**¿Qué tal?**

gdym naprawdę nie masz czasu

**Co tam?** [co tam]

cuando tienes mucha prisa

**¿Qué pasa?**



# ODPOWIEDŹ NA PYTANIE O SAMOPOCZUCIE

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

## RESPUESTAS

amerykańska

**Świetnie!** [śfietnie]

a la americana

**¡Súper!**

hiszpańska

**Dobrze.** [dobże]

a la española

**Bien.**

polska

**Daj spokój, nie pytaj.  
Szkoda gadać.  
Fatalnie! Głowa mnie  
boli od rana. W robocie  
szef zwariował.  
Masakra. A u ciebie?**

a la polaca

**Vamos, no preguntes.  
No vale la pena hablar.  
¡Estoy fatal! Me duele la  
cabeza desde la mañana.  
En el trabajo, el jefe está  
loco. Una tragedia ¿Y tú?**

# DANE OSOBOWE MĘŻCZYŻNA

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

# DATOS PERSONALES HOMBRE

**Jak masz na imię?**

[iak maš na imie]

**¿Cómo te llamas?**

**Jan.** [ian]

**Juan.**

**Jak się nazywasz?**

[iak še nazyvaš]

**¿Cómo te apellidas?**

**Kowalski.** [kovałski]

**Kowalski.**

**Jaki jest  
twój adres?**

[iaki iest tfui adres]

**¿Cuál es tu  
dirección?**





# DANE OSOBOWE MĘŻCZYŻNA



## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# DATOS PERSONALES HOMBRE

**ulica Polna.**  
[ulica polna]

**ulica Polna.**

**Jakie jest twoje obywatelstwo?**  
[i jakie iest tfoje obywatelstfo]

**¿Cuál es tu  
ciudadanía?**

**Polskie.** [polskie]

**Polaca.**

**Ile masz lat?**  
[ile maś lat]

**¿Cuántos años  
tienes?**

**30.** [tśyżeści]

**30.**

# DANE OSOBOWE KOBIEȚA

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

# DATOS PERSONALES MUJER

**Jak masz na imię?**

[iak mař na imie]

**¿Cómo te llamas?**

**Anna.**

**Ana.**

**Jak się nazywasz?**

[iak ře nazyvař]

**¿Cómo te apellidas?**

**Kowalska.**

**Kowalska.**

**Jaki jest  
twój adres?**

[iaki iest tfui adres]

**¿Cuál es tu  
dirección?**



# DANE OSOBOWE KOBIEȚA

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# DATOS PERSONALES MUJER

Ulica Polna.

Calle Polna.

Jakie jest twoje  
obywatelstwo?

¿Cuál es tu  
ciudadanía?

Polskie.

Polaca.

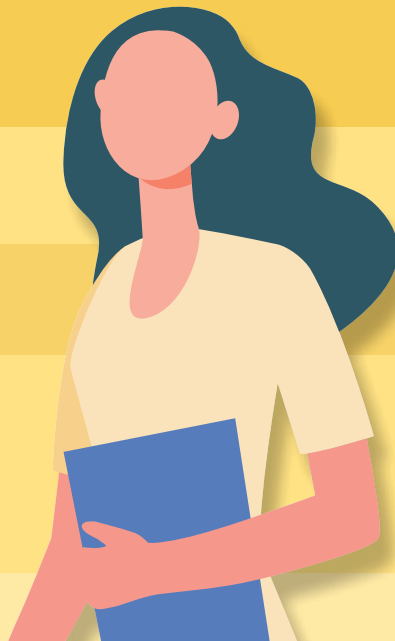
Ile masz lat?

¿Cuántos años tienes?

**Kobiet się o wiek  
nie pyta!**

[kobiet šie o wiek nie pyta]

**¡A las mujeres  
no se les pregunta  
por su edad!**



# MAGICZNE SŁOWA

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# PALABRAS MÁGICAS

**Dziękuję.**  
[żenkuie]

**Gracias.**

**Nie ma za co.**  
[ńe ma za co]

**No hay de qué.**

**Przepraszam.**  
[pšeprašam]

**Perdón.**

**Nic nie szkodzi.**  
[ńc ńe škoži]

**No pasa nada.**

**Powodzenia!**  
[povożeńa]

**¡Suerte!**



# MAGICZNE SŁOWA

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# PALABRAS MÁGICAS

odpowiadasz, gdy nie chcesz  
zapeszyć

**Nie dziękuję.**

[ńe żenkuie]

respondes cuando  
no quieres gafarlo

**No digo gracias.**

**Proszę.**

[proše]

**Por favor.**

**Proszę.**

**Toma.**

**Proszę!**

**¡Adelante!**

**Proszę?**

**¿Perdona?**

**Proszę, proszę...**

**Vaya, vaya...**



## CZAS WOLNY

## TIEMPO LIBRE

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

**Co robisz w czasie wolnym?**

[co robiš v čaše volnym]

**¿Qué haces en tu tiempo libre?**

**Przeoglądam internet.**

[pšeglondam internet]

**Navego por Internet.**

**Oglądam telewizję.**

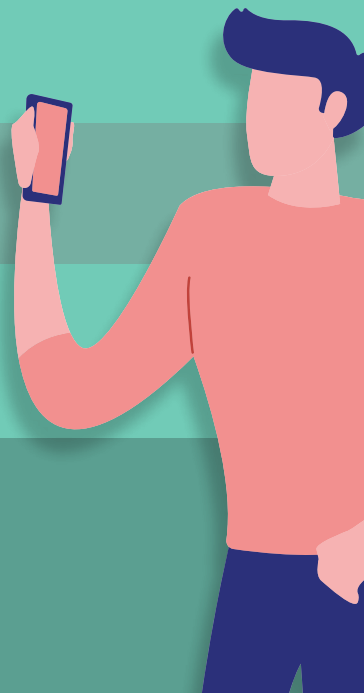
[oglondam televizie]

**Veo la tele.**

**Spotykam się ze znajomymi.**

[spotykam še ze znaiomymi]

**Quedo con amigos.**



# CZAS WOLNY

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# TIEMPO LIBRE

**Czytam książki.**

[čytam kśou ŝki]

**Leo libros.**

**Uprawiam sport.**

[upraviam sport]

**Hago deporte.**

**Uczę się języka  
polskiego.**

[uče ŝe polskiego]

**Estudio polaco.**

**Nie mam czasu wolnego.**

[ńe mam času volnego]

**No tengo  
tiempo libre.**

Según la Oficina Central de Estadística, navegar por Internet y ver televisión son el entretenimiento más común entre los polacos.



# ZAPROSZENIE

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# INVITACIÓN

**Może pójdziemy**

[może puiżemy]

- **do kina?**  
[do kina]
- **na koncert?**  
[na koncert]
- **na kolację?**  
[na kolacie]
- **na mecz?**  
[na meč]



**¿A lo mejor vamos:**

**¿al cine?**

**¿al concierto?**

**¿a cenar?**

**¿al partido?**



# REAKCJA NA ZAPROSZENIE

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# REACCIÓN A LA INVITACIÓN

gdymasz na to ochotę

**Chętnie.** [χentnie]

cuando te apetece

**De buena gana.**

gdynie masz ochoty, ale chcesz być miły

**Bardzo chętnie, ale dzisiaj  
nie mogę.**

[barzo χentnie, ale żisai nie moge]

cuando no te apetece,  
pero quieres ser amable

**De muy buena gana,  
pero hoy no puedo.**

gdynie masz ochoty i nie chcesz być miły

**Sorki, ale dzisiaj mi się nie chce.**

[sorki, ale żisai mi się nie chce]

cuando no te apetece y no quieres ser amable

**Lo siento, pero hoy  
no tengo ganas.**

gdynie masz ochoty i chcesz być niemiły

**Odczep się!**

[odčep się]

cuando no te apetece y quieres  
ser desagradable

**¡Déjame en paz!**

## PREFERENCJE

### MANUAL DE CONVERSACIÓN

## PREFERENCIAS

**To jest fajne!**

[to iest fajne]

**¡Esto es guay!**

**To jest super mega fajne!**

[to iest super mega fajne]

**¡Esto es super guay!**

**Ale czad!** [ale čad]

**¡Mola!**

**To jest takie sobie...**

[to iest takie sobie]

**Esto es regular ...**

**To jest słabe.**

[to iest su abe]

**Esto no mola nada.**

**To jest okropne!**

[to iest okropne]

**¡Esto es horrible!**

**To jest do bani!** [to iest do bańi]

**¡Esto es lamentable!**

# JEDZENIE

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# COMIDA

**Jestem głodny/a.**  
[jestem gu odny]

gdy jesteś bardzo głodny/a

**Jestem głodny/a jak wilk!**  
[jestem gu odny iak vilk]

**Chce mi się pić.**  
[χce mi še pić]

gdy bardzo chce ci się pić

**Suszy mnie!** [sušy mńe]

**Smacznego!** [smačnego]

**Dziękuję.** [żenkuie]

**Tengo hambre.**

cuando tienes mucha hambre

**¡Tengo más hambre  
que un lobo!**

**Tengo sed.**

cuando tienes mucha sed

**¡Estoy seco!**

**¡Qué aproveche!**

**Gracias.**



# JEDZENIE

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# COMIDA

**Mniam.**

[mńam]

**Sabroso.**

**To jest pyszne!**

[pyšne]

**¡Es delicioso!**

**Palce lizać!**

[palce lizać]

**¡Para chuparse los  
dedos!**

**Niebo w gębie!**

[ńebo v guembie]

**¡El paraíso en  
la boca!**

**Ble!** [ble]

**¡Puaj!**

**To jest bez smaku.**

[to iest bes smaku]

**Es insípido.**



# CO JEST NA PIERWSZE (DANIE)?

[CO IEST NA PIERFSZE DAŃE]

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

# ¿QUÉ HAY DE PRIMER PLATO?

Zupa (pomidorowa,  
ogórkowa, barszcz, żurek...)  
[zupa (pomidorowa, ogurkova, baršč, žurek...)]

Sopa (de tomate, de pepinos,  
de remolacha,  
de centeno agrio...)

Co jest na drugie (danie)?  
[co iest na druguie dańe]

¿Qué hay de segundo plato?

Pierogi [pierogui]

Empanadillas polacas

Gołąbki [gouombki]

Repollo relleno

Co jest na obiad?  
[co iest na obiat]

¿Qué hay  
de comer?



# CO JEST NA DRUGIE (DANIE)?

[CO IEST NA DRUGUIE DAŃE]

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

# ¿QUÉ HAY DE SEGUNDO PLATO?

gdy jest niedziela

## Rosół i kotlet schabowy z ziemniakami

[rosuū i kotlet s̄xabowy z ŹemŃakami]

cuando es domingo

## Caldo y chuleta de cerdo con puré de patatas

gdy jesteś mamą i masz już dość tych pytań

## Mimry z mamrami.

[mimry z mamrami]

cuando eres mamá y estás cansada de estas preguntas

## Mimras con mamras

[palabras sin sentido]

## Co jest na deser?

[co iest na deser]

## ¿Qué hay de postre?

Szarlotka [šarlotka]

Tarta de manzana

Kremówka [kremufka]

Milhojas

Makowiec [makowiec]

Pastel de semilla de amapola

# POGODA

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# TIEMPO

**Jaka jest dzisiaj  
pogoda?** [iaka iest źiśai pogoda?]

**¿Qué tiempo hace hoy?**

**Świeci słońce.** [śfieći suońce]

**Hace sol.**

gdy bardzo świeci słońce

cuando hace mucho sol

**Ale lampa!** [ale lampa]

**¡Qué lámpara!**

**Wieje wiatr.** [wieie viatr]

**Hace viento.**

gdy bardzo wieje wiatr

cuando hace mucho viento

**Wieje jak w kieleckim.**  
[wieie iak v kieleckim]

**Sopla como en Kielce.**

**Pada deszcz.** [pada dešč]

**Llueve.**

# POGODA

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# TIEMPO

gdy bardzo pada deszcz

**Leje jak z cebra.**

[leie iak s cebra]

cuando llueve mucho  
**Llueve a cántaros.**

**Pada śnieg.** [pada śńek]

gdy bardzo pada śnieg

**Śnieży jak telewizor.**

[śnieży iak telewizor]

**Nieva.**  
cuando nieva mucho  
**Nieva como  
un televisor.**

**Jest ciepło/gorąco.**

[iest ćepu o/goronco]

**Hace calor.**

**Jest zimno.** [iest źimno]

**Hace frío.**





# ZAKUPY

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# COMPRAS

**Czym mogę służyć?**

[čym moge su użyć]

**¿Puedo ayudarle?**

**Tylko się rozglądam.**

[tylko śe rozglondam]

**Solo estoy mirando.**

**Przepraszam, gdzie jest przymierzalnia?**

[gżę iest pšymieżałńa]

**Disculpe, ¿dónde está el probador?**

**To jest za duże.**

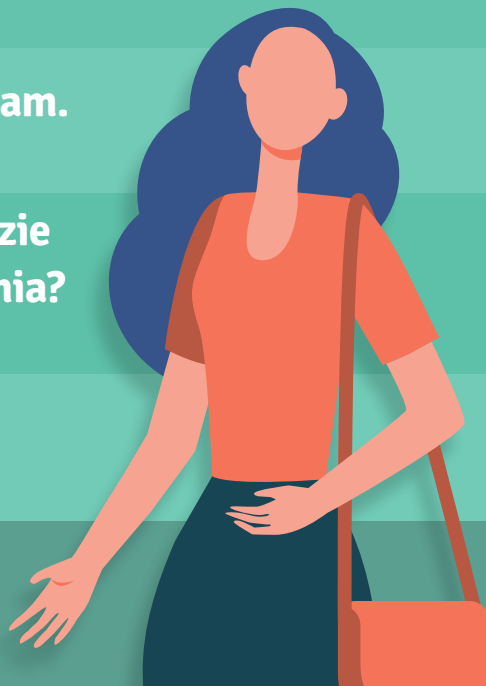
[to iest za duże]

**Es demasiado grande.**

**To jest za małe.**

[to iest za małe]

**Es demasiado pequeño.**



# ZAKUPY

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# COMPRAS

**To jest w sam raz.**

[to iest f sam ras]

**Me está bien.**

**Przepraszam, ile to kosztuje?**

[pšeprašam, ile to koštuie]

**Disculpe, ¿cuánto cuesta?**

**To jest drogie.** [to iest droguie]

**Es caro.**

gdy coś jest bardzo drogie

**To jest drogie jak fiks!**

[to iest droguie jak fix]

cuando algo es muy caro

**Es una locura lo que cuesta.**

**To jest tanie.** [to iest tańe]

**Es barato.**

gdy coś jest bardzo tanie

**To jest tanie jak barszcz.**

[to iest tańe iak baršč]

cuando algo es muy barato

**Es tan barato como la sopa  
de remolacha.**

## O której godzinie ma odjazd pociąg

[o ktorei gożiñe ma  
odiasť poćonk]

- **ekspresowy** [expresovy]
- **pospieszny** [pospiešny]
- **osobowy** [osobovy]

**do Warszawy?** [do Varšavy]

## Ile kosztuje bilet z miejscówką?

[ile koštuie bilet s mieiscufkou]

¿A qué hora parte el tren

- **expres**
  - **regional expres**
  - **regional**
- a Varsovia?

¿Cuánto vale  
el billete con  
la reserva  
de asiento?



# KOMUNIKACJA

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# TRANSPORTE

**Ile ma opóźnienia?**

[ile ma opuźnieńa]

**¿Cuánto retraso lleva?**

**Na którym peronie i  
torze stoi Intercity do  
Gdańska?**

[na którym peronie i torze stoi  
intercity do gdańska]

**¿En qué vía y en qué  
sector está parado el  
Intercity a Gdańsk?**

**Czy to miejsce jest  
zajęte?**

[czy to miejsce jest zajęte]

**¿Está ocupado este  
asiento?**



# NA MIEŚCIE

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# EN LA CIUDAD

Przepraszam, czy  
jest tu blisko:

[pšeprašam, czy iest tu blisko]

- **kantor?** [kantor]
- **galeria handlowa?**  
[galeria χandlova]
- **dworzec?** [dvožec]
- **komisariat policji?**  
[komisariat polici]
- **apteka?** [apteka]
- **toaleta?** [toaleta]

Disculpe, ¿hay por  
aquí cerca:

- ¿una oficina de cambio?
- ¿un centro comercial?
- ¿una estación de tren?
- ¿una estación  
de policía?
- ¿una farmacia?
- ¿un baño?



# NA MIEŚCIE

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# EN LA CIUDAD

**Tak, tam/tu.**

[tak, tam/tu]

gdy spotkasz kogoś życzliwego

**Tak. Proszę iść prosto,  
potem w lewo i za  
skrzyżowaniem w prawo.**

[tak, proše iść prosto, potem v levo  
i za skřyřováním v pravo]

gdy spotkasz kogoś bardzo życzliwego

**Chodź, podprowadzę cię  
i tak idę w tamtą stronę.**

[choź, potproważe će i tak ide  
v tamtom strone]

**Sí, allí/aquí.**

cuando encuentras a una persona amable

**Sí. Siga recto, luego gire a  
la izquierda y después del  
cruce a la derecha.**

cuando encuentras a  
una persona muy amable

**Vamos, te llevo.  
De todos modos voy en  
aquella dirección.**

## PROBLEMY

### MANUAL DE CONVERSACIÓN

## PROBLEMAS

**Nie rozumiem!**

[ńe rozumiem]

**No entiendo.**

**Nie mówię po polsku.**

[ńe muviej po polsku]

**No hablo polaco.**

**Nie wiem, gdzie jestem.**

[ńe wiem, gżejestem]

**No sé donde estoy.**

**Boli mnie głowa.**

[boli mńe głova]

**Me duele la cabeza.**

**Jestem zmęczony/a.**

[jestem zmenčony]

**Estoy cansado/a.**



## PROBLEMY

### MANUAL DE CONVERSACIÓN

## PROBLEMAS

**Jestem chory/a.**

[jestem χory]

**Estoy enfermo/a.**

**Zgubiłem/zgubiłam dokumenty.**

[zgubięm/zgubięm dokumenty]

**He perdido los papeles.**

**Okradli mnie!** [okradli mńe]

**Me han robado.**

**Uciekł mi autobus.**

[ućekę mi autobus]

**He perdido el autobús.**

**Rozładował mi się telefon.**

[rozu adovaę mi sie telefon]

**Me he quedado sin batería.**

**Nie mam tu zasięgu.**

[ńe mam tu zaśengu]

**No tengo cobertura aquí.**



# PORADNIK KIBICA

## MANUAL DE CONVERSACIÓN

# PARA LOS AFICIONADOS

gdy kibicujesz reprezentacji

**Polska! Biało-czerwoni!**

[polska! biau o-červońi]

cuando apoyas a la selección  
**¡Polonia! ¡Blanqui-rojos!**

gdy reprezentacja przegrywa

**Nic się nie stało, Polacy,  
nic się nie stało!**

[nic się nie stało, polacy, nic się nie stało]

cuando la selección está perdiendo  
**¡No pasa nada, polacos,  
no pasa nada!**

gdy nie podoba ci się praca sędziego, ale obok  
siedzi twoje dziecko

**Sędzia kalosz!** [seńża kaloš]

cuando no te gusta el trabajo del árbitro,  
pero tu hijo está sentado a tu lado

**¡Árbitro – bota de agua!**

# PORADNIK KIBICA

MANUAL DE  
CONVERSIÓN

# PARA LOS AFICIONADOS

**No, podaj mu!** [podai mu]

**Ewidentny faul!** [evidentny faul]

**Karny!** [karny]

**Na podwórku lepiej grają!**  
[na podwurku lepiei graiou]

**¡Pásasela!**

**¡Falta clara!**

**¡Penalti!**

**¡Juegan mejor  
en el patio!**



Los deportes más populares en Polonia son: fútbol, voleibol, saltos de esquí, speedway (motociclismo), atletismo, balonmano, baloncesto, tenis y artes marciales.

# PRZEKLEŃSTWA (W WERSJI SOFT)

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

# MALDICIONES (LA VERSIÓN SOFT)

bolesne

**A niech mnie drzwi ścisną!**

[a ńex mńe dźvi ścisnou]

**A niech mnie kule biją!**

[a ńex mńe kule biou]

łamiące język

**A niech to dunder świśnie!**

[a ńex to dunder śfiśnie]

**Do kroćset fur beczek!**

[do kroćset fur beček]

zamiast słowa na „cho...”

**Cholewcia!** [xolefća]

**Holender!** [xolender]

dolorosas

**¡Qué la puerta me apriete!**

**¡Qué las balas me golpeen!**

trabalenguas

**¡Qué caiga un rayo!**

**¡Centenares de carros  
de barriles!**

en lugar de la palabra que empieza por “cho ...”

**¡Caña!**

**¡Holandés!**

# PRZEKLEŃSTWA (W WERSJI SOFT)

MANUAL DE  
CONVERSACIÓN

# MALDICIONES (LA VERSIÓN SOFT)

zamiast słowa na „ku...”

**Kuchnia Felek!** [kuχńa felek]

**Kurczę blade!** [kurče blade]

**Kurczę pieczone!** [kurče piečone]

**Kurka wodna!** [kurka vodna]

**Kurza melodia!** [kuža melodia]

zoologiczne

**Motyła noga!** [motyla noga]

**Psiakostka!** [pśa kostka]

**W mordę jeża!** [v morde ieża]

en lugar de la palabra que empieza por “ku ...”

**¡Cocina Feliciano!**

**¡Pollo pálido!**

**¡Pollo al horno!**

**¡Gallina de agua!**

**¡Música de gallina!**

zoológicas

**¡Pata de mariposa!**

**¡Huesito de perro!**

**¡En el morro de un erizo!**

# [mini] MANUAL DE CONVERSACIÓN POLACO-ESPAÑOL

